

戶政業務相關詞彙

中、英文



中文	英文
戶籍謄本	Household Registration Transcript
證明文件	Proving documents / Certificate
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript
戶口名簿	Household Certificate
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)
身分證字號	National ID No.
初領	Initial issuance
補領	re-issuance
換領	replacement
自然人憑證	Citizen Digital Certificate
護照	Passport
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate
歸化(國籍)	Naturalization
準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy
外國人(無我國國籍)	Foreign national
無國籍人士	stateless person
移民署	National Immigration Agency
(移民署)服務站	Service center



我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)
居留簽證(外交部發)	Resident Visa
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate
外僑永久居留證者 (移民署核發)	Alien Permanent Resident Certificate
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration
入出境許可證	Entry/Exit Permit
戶籍遷出	Household deregistration
依親	dependents
居留	Residency
定居	Permanent residency for naturalization
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area
譯音	transliteration
統一證號	Unified No.



戶籍地	where the domicile place is registered
戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides
記事欄	Notes column
出生登記	Birth Registration
姓	surname
名	First name
生父(母)	natural father(mother)
養父/母	Adoptive Father/ Mother
婚生子女	legitimate children
非婚生子女	illegitimate children
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript
本人(當事人)	Concerned party
簽章	Signature/seal
結婚登記	Marriage Registration
結婚書約	Marriage Agreement
結婚證明書	Marriage Certificate
冠姓	attaching surname

離婚登記	Divorce Registration
離婚證明書	Divorce certificate
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children
認領登記	Registration of Parentage
認領	Acknowledgement of Parentage
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration
未成年人(子女)	Minor(children)
法定代理人	legal representative
委託書	Letter of Proxy
委託人	principal
受委託人	Legal Proxy
法院判決書	Court's Judgment
判決確定證明書	Court's Final Verdict
初設戶籍登記	Initial Household Registration
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration
遷入登記	Moving-in Registration
遷出登記	Moving-out Registration
住址變更登記	Address Alteration Registration

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教！

